

**К СЕМАНТИКЕ РУССКИХ ПРИЧИННЫХ ПРЕДЛОГОВ**  
(ИЗ-ЗА любви ~ ОТ любви ~ ИЗ любви ~ \*С любви ~ ПО любви)

Л. Н. ИОРДАНСКАЯ, И. А. МЕЛЬЧУК  
(Монреаль, Канада)

ON SEMANTICS OF RUSSIAN CAUSAL PREPOSITIONS  
(ИЗ-ЗА *lyubvi* 'because of love' - ОТ *lyubvi* 'from love' - ИЗ *lyubvi* 'out of love' - \*С *lyubvi* 'of love' - ПО *lyubvi* 'according to love')

L. N. IORDANSKAJA, I. A. MEL'ČUK  
(Montréal, Canada)

Лене-Крошке:  
Memento Kareliae babaeque kareliensis!

### 0. Постановка задачи

Все пять предлогов, указанные в заглавии статьи, могут выражать причину и, таким образом, принадлежат — в соответствующих значениях — к семантическому полю 'КАУЗАЦИЯ'. Настоящая статья посвящена именно причинным, или каузальным, значениям предлогов ИЗ-ЗА, ОТ, ИЗ, С и ПО. Другие значения этих предлогов (например, пространственные — *из-за дома, от дома, из дома, с дома, по дому*) не рассматриваются. Не рассматриваются также и причинные союзные выражения, в состав которых входят предлоги ИЗ-ЗА и ОТ (*из-за того, что и от того, что*; предлоги ИЗ, ПО и С союзных выражений не образуют).

Настоящая статья преследует две цели:

а) Предложить полные словарные описания соответствующих предложных лексем — в соответствии с концепцией «Толково-комбинаторного словаря» (см., например, [Мельчук, Жолковский 1984; Mel'čuk et al. 1984, 1988, 1992]).

б) На основании этих описаний построить типологию каузальных смыслов. Мы не ставим перед собой задачу создания ОБЩЕЙ типологии каузальных смыслов: этому должен предшествовать этап разработки частных типологий для определенных групп каузальных

L. N. Iordanskaja, I. A. Mel'čuk, *On Semantics of Russian...* MLJ 2(1995):162-211

лексем. Насколько нам известно, для русского языка первый шаг в данном направлении был сделан в статье [Падучева 1992], где предлагается типология смыслов русских глаголов, содержащих в толкованиях компонент 'каузировать'. Мы попытаемся сделать следующий шаг на этом пути.

В работе над русскими причинными предлогами мы опирались на книгу [Всеволодова, Яшенко 1988], где собран богатый иллюстративный материал и намечены релевантные признаки русских выражений со значением каузации — такие, как "осознанное действие - ненамеренное действие", "внутренняя причина - внешняя причина", "общечное действие" и т.д.

Статья состоит из следующих разделов:

1. Семантические компоненты, используемые в толкованиях русских причинных предлогов.
2. Словарные статьи русских причинных предлогов.
3. Сопоставление смыслов русских причинных предлогов.
4. Типология смыслов русских причинных предлогов.
5. Несколько замечаний о лексикализации в процессе перехода от смысла к тексту.

Примеры нумеруются внутри каждого раздела, а в разделе 2 — внутри каждой словарной статьи.

### 1. Семантические компоненты, используемые в толкованиях русских причинных предлогов

Рассматриваемые пять предлогов описываются нами в терминах восьми лексем (предлоги ИЗ-ЗА, ОТ и ПО имеют по два причинных значения, а предлоги С и ИЗ — по одному). Мы начнем с перечисления и обсуждения семантических компонентов, используемых как строительные блоки в их толкованиях. Подчеркнем, что мы не можем дать этим компонентам настоящие определения (некоторые из них, возможно, являются семантически элементарными) и ограничиваемся содержательными пояснениями, которые, как мы надеемся, будут достаточны для понимания.

В качестве главного элемента толкований наших восьми предложных лексем выступает компонент 'Y каузирует P(X)' — в виде [P(X)]<sub>1</sub> что скаузирвано Y-ом'. Здесь 'Y' — каузатор (= причина), а 'P(X)' — следствие (= скаузирванная ситуация); 'Y' и 'P(X)' суть семантические актанты [= СемА] предиката 'каузировать'; 'X' — первый СемА предиката 'P' ('X' может быть и пустым; например, в случаях типа *Здесь поздно светает из-за высоких гор*).

Соответственно, перечисляемые ниже компоненты 1 - 19 объединены в две группы: типы каузации vs. типы Сем-актантов каузации; вторая группа подразделяется, в свою очередь, на три подгруппы: общие типы обоих Сем-актантов каузации, частные типы каузаторов и частные типы следствий.

### 1.1. Типы каузации

Смысл 'каузировать' принимается нами как неопределяемый. Известно, однако, что в языках противопоставляются различные типы каузации; следовательно, чтобы отражать соответствующие различия в толкованиях, необходимо иметь компоненты-модификаторы, уточняющие смысл 'каузировать'.

В результате сравнения пяти анализируемых предлогов выделяются следующие семантические компоненты, которые удобно представить как значения (= values) двух следующих параметров каузации: природа данной каузации и место данной каузации в каузальной цепи.

- Природа данной каузации:  
[каузация] воздействием - —

Для семантики русских причинных предлогов оказывается существенным различать каузацию воздействием (маркированный случай) и каузацию без уточнения ее природы (немаркированный случай). Это различие выражается посредством компонента 'У воздействует на X', выступающего в толкованиях в виде модификатора к 'каузировать':

- 1) 'У каузирует P(X)' воздействием на X'

Мы используем компонент 'У воздействует на X' в весьма широком смысле, покрывая воздействие факторов как внешних по отношению к X-у, так и внутренних (свойства и состояния X-а). Иначе говоря, этот компонент выражает две различные ситуации:

#### Воздействие внешних факторов

'У — нечто внешнее по отношению к X-у, находящееся в контакте с X-ом или с его некоторой частью X', — каузирует то, что изменяется состояние X-а или его некоторой части X'''. Ср.:

- (1) а. *Мать вздрогнула от его хохота* <Дрожала от холода>.

б. *Петр умер от наркотиков* <потерял сознание от удара по голове>.

#### Воздействие внутренних факторов

'Свойство или состояние Y X-а или его некоторой части X' каузирует то, что изменяется состояние X-а или его некоторой части X'''. Ср.:

- (2) а. *Петр умер от рака* <от ожогов>.

б. *Глаза Петра засияли от радости*.

в. *От дыр в потолке в комнате было светло*.

- Место данной каузации в каузальной цепи:  
непосредственная - косвенная - первоначальная [каузация]

Здесь речь идет, в первую очередь, об известной оппозиции "непосредственная vs. косвенная каузация":

2) 'У каузирует P(X)' непосредственно' = 'У каузирует P(X)' так, что Y — последнее звено в каузальной цепи, ведущей к P(X)

3) 'У каузирует P(X)' косвенно' = 'У каузирует P(X)' так, что Y — не последнее звено в каузальной цепи, ведущей к P(X)'\*

Для предлога ОТ2 (*Все беды в мире — от потери духовных ценностей*) понадобился также компонент, соответствующий первоначальной каузации:

4) 'У каузирует P(X)' первоначально' = 'У каузирует P(X)' так, что Y — первое звено в каузальной цепи, ведущей к P(X)

'Каузальная цепь' — это 'последовательность каузаций'; таким образом, первоначальная каузация может быть как косвенной, так и непосредственной (когда каузальная цепь состоит из одного звена).

### 1.2. Типы Сем-актантов каузации

#### 1.2.1. Общие типы обоих Сем-актантов каузации

Для рассматриваемых предлогов потребовались следующие пять компонентов, выражающие общие типы (= таксономические категории) причин и следствий:

\*Примечания см. в конце статьи.

- 5) 'ситуация' (в противопоставлении к 'объекту');
- 6) 'действие/совершает действие';
- 7) 'событие/происходит [с]';
- 8) 'состояние/находится в состоянии';
- 9) 'свойство/обладает свойством'.

Здесь косая черта разделяет существительное и синонимичное ему "оглаголивающее" выражение.

Действия, события, состояния и свойства являются частными типами ситуаций. Прочие типы ситуаций — процессы, отношения и т. п. — для толкований причинных предлогов нерелевантны.

Подчеркнем, что мы придерживаемся широкого понимания 'действий', относя к ним и неконтролируемые действия (ср. *В бессознательном состоянии человек способен совершить самые неожиданные действия; Петр нечаянно вынул кляпчик себе на ногу; От страха Петр спустил курок*). Быть ситуацией, действием и т. п. суть ингерентные, т. е. постоянные свойства явлений действительности: например, если нечто есть действие, то оно всегда действие, независимо от того, как именно оно совершается (сознательно или бессознательно). Напротив, свойство быть контролируемым/неконтролируемым' зависит от конкретного положения вещей (факт, отмеченный в [Зализняк 1992: 63]); в принципе, одно и то же действие может быть как контролируемым, так и неконтролируемым: *У переезда Петр нажал на тормоз* [контролируемое нажатие] vs. *От страха Петр нажал на тормоз* [неконтролируемое нажатие]. Ср. еще *Петр широко открыл глаза*: открывание глаз — контролируемое действие, если это реакция на просьбу врача раскрыть глаза, но неконтролируемое действие, если это — манифестация удивления?

Заметим, наконец, что отрицание не меняет таксономический тип глагола: выражения типа *не сказал* или *не пришел* рассматриваются как обозначения (несостоявшихся) действий.

### 1.2.2. Частные типы каузаторов Y

Смыслы причинных предлогов могут различаться семантическими ограничениями, накладываемыми на Y, т. е. типами каузатора. Для формулировки этих ограничений используются некоторые указанные выше общие типы, т. е. таксономические категории, плюс еще пять следующих компонентов:

10) 'соображения' [plurale tantum]: = 'утверждения, записанные в сознании субъекта, на которых основывается принятие им решения';

11) 'психическое [состояние/свойство]' = '[состояние/свойство] психики (некоторого существа)'.

(Психика человека включает волю, разум и эмоциональную систему.)

Следующие три компонента характеризуют разновидности психических состояний/свойств.

12) '[психическое состояние/свойство] такое, которое обычно каузирует стремление к определенному типу действий, проявлением чего является действие P(X)'.

В этой формулировке речь идет о названиях психических состояний и свойств, в смысле которых содержится неперемное указание на характерное поведение, обычно навязываемое данным состоянием/свойством: СТРАХ X-а перед Z-ом каузирует у X-а стремление как-то избежать того неприятного, чего он ожидает от Z-а (например, убежать от Z-а); УПРЯМСТВО X-а каузирует у X-а неразумное настаивание на принятой линии поведения; и т. д.

13) 'нежелательное для X-а эмоциональное состояние [существо X]';

14) 'реактивное эмоциональное состояние' = 'состояние эмоциональной системы [существа X], являющееся реакцией на некоторое событие действительности'.

Типичные эмоции-реакции — это, например, стыд, страх, восхищение, ярость и т.п.; к неактивным эмоциональным состояниям относятся скука, одиночество, уныние, тоска, грусть, депрессия, упадок духа и т. д. Названия эмоций-реакций имеют семантический актанта, соответствующий каузирующему событию или его субъекту: *восторгаться* Nтвор, *удивляться* Nдат, *страх, что ...*, *радость по поводу* N. Нерактивные эмоции обычно такого актанта не имеют.

Компоненты 10 - 14 суть подтипы общих таксономических типов; они определяют включение каузатора Y в некоторый семантический класс. В отличие от них, компонент 15 характеризует определенное отношение между Y-ом и X-ом:

15) '[Y], с которым связана цель X-а в P(X)'.

### 1.2.3. Частные типы следствий P(X)

При характеристике скаузировавшей ситуации P(X) используются, наряду с общими типами, перечисленными в 1.2.1, следующие два параметра: контролируемость и оценка говорящего.

- Контролируемость:  
контролируемое - неконтролируемое [действие P(X)]

Важность понятия контролируемости для описания самой каузации — контроль со стороны каузатора — отмечалась неоднократно (Wierzbicka 1980, Падучева 1992, Зализняк 1992). Анализ причинных предлогов показал, что понятие контролируемости необходимо и для описания следствий (ср. [Всегодова, Яценко 1988], где причинно-следственные выражения русского языка подразделяются в зависимости от того, является ли следствие намеренным или ненамеренным действием X-а).

Соответственно, используются два следующие компонента:

16) 'контролируемое [действие P(X)]' = '[действие P(X),] которое X совершает потому, что хочет совершать P'.

Компонент 'хотеть' нуждается в серьезном обсуждении и уточнении; отметим лишь, что это 'хотеть' противопоставляется 'хочется' и предполагает участие воли. Действия, совершаемые в состоянии аффекта, считаются неконтролируемыми. Подчеркнем, что в нашей трактовке контролируемые действия могут быть необдуманными/ненамеренными, в частности — импульсивными, например, *В ярости Петр нажал на тормоз и подвел машину к тротуару.* (Ср., однако, [Зализняк 1992: 64], где контролируемость действия предполагает его намеренность.)

17) 'неконтролируемое [действие P(X)]' = '[действие P(X),] которое X совершает не потому, что хочет совершать P' = '[действие P(X),] которое X совершает, хотя неверно, что X хочет совершать P'.

- Оценка:  
желательная - нежелательная - неправильная [ситуация P(X)]

18) 'P не является желательным для X-а или для говорящего' Компонент 18 является условием, накладываемым на исходное Семантическое Представление [= СемП]; чтобы данный предлог мог быть употреблен при выражении данного СемП-а, требуется, чтобы в этом СемП-е ситуация P не была охарактеризована как желательная. Ср. раздел 5.2. (Компонент 'желательный' сам по себе в толкованиях рассматриваемых предлогов не встречается.)

19) 'P нежелательно для X-а или неправильно с точки зрения говорящего'.

## 2. Словарные статьи русских причинных предлогов

Описываемые предлоги разделяются на две группы:

- Свободные предлоги, сочетающиеся с любым подходящим по смыслу существительным S и подчиняющиеся любому подходящему по смыслу глаголу. Свободный причинный предлог не должен указываться ни в словарной статье подчиняемого S, ни в словарной статье подчиняющего глагола; его употребление полностью задается его собственной словарной статьей. Таковы ИЗ-ЗА и ОТ. (Мы отвлекаемся здесь от неизбежных исключений; ср. Комментарий 5 к ОТ1, стр. 181.)

- Фразеологизованные предлоги, сочетающиеся далеко не с любым подходящим по смыслу существительным S. Фразеологизованный причинный предлог образует со своим S коллокацию, или полуфразему; он должен указываться в словарной статье этого S, ибо его собственная словарная статья недостаточна для описания его поведения. Таковы ИЗ, ПО и С.

Свободные причинные предлоги способны образовывать причинные союзные выражения ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО и ОТ ТОГО, ЧТО; фразеологизованные предлоги, именно по причине своей фразеологизованности, этой способностью не обладают.

Предлагаемые ниже словарные статьи группируются в соответствии с указанным делением. Каждая словарная статья сопровождается короткими комментариями, расположенными по порядку комментируемых компонентов: P(X), затем Y и, наконец, сама каузация.

### 2.1. Свободные причинные предлоги

ИЗ-ЗА, предлог, + S<sub>род</sub>

ИЗ-ЗА1

Толкование

[P(X)] из-за Y-a = [Имеет место ситуация P(X), которая не является желательной для X-а или для говорящего], что косвенно или без воздействия скаузирвано Y-ом.

## Лексические функции

Суп <sub>c</sub>	:	'потому что'
Суп <sub>n</sub>	:	'по причине'; благодаря
V <sub>0c</sub>	:	происходить [от S]
СопVВ <sub>2i</sub> V <sub>0c</sub>	:	приводить [к S]
S <sub>i</sub>	:	следствие
S <sub>2</sub>	:	причина

## Примеры

- (1) Дом разрушается из-за небрежности хозяев <из-за сырого климата>.
- (2) Он лег одетым из-за холода в спальне.
- (3) Он погиб из-за Маши.
- (4) В Монреале машины быстро ржавеют из-за большого количества соли на дорогах.
- (5) В тропиках на пляже люди сгорают мгновенно — из-за совершенно сумасшедшего солнца.

## Комментарии

## I. Ситуация P(X) не является желательной

Любопытной особенностью предлога ИЗ-ЗАI является то, что в одних высказываниях он имплицитно выражает нежелательность ситуации P(X) для X-а или для говорящего, а в других нет, т. е. оказывается абсолютно нейтральным. Ср.:

- (6) Петр переехал в Амдерму из-за вмешательства директора. переезд в Амдерму нежелателен для Петра.

Дело в том, что ИЗ-ЗАI не может быть употреблен при желательной P(X); в сфере человеческого существования факты, как правило, не бывают нейтральны: то, что не желательно, — нежелательно; следовательно, переезд в Амдерму нежелателен.

- (7) На большой высоте вода кипит при температуре ниже 100° из-за пониженного давления.  
указанное свойство воды представлено как нейтральное.

Кипение воды — это, в принципе, объективный физический факт, который можно рассматривать вне человеческой сферы и, тем самым, вне человеческих оценок; поэтому здесь ИЗ-ЗАI не имплицитно выражает нежелательность.

- (8) \*Петр сумел купить билет только из-за знакомства с кассиршей.

Семантическая неправильность данной фразы объясняется тем, что предлог из-за не может быть употреблен при обозначении желательной ситуации P(X), а в (8) глагол сумел как раз выражает желательность (для Петра!) ситуации 'Петр купил билет'.

Эта особенность предлога ИЗ-ЗАI отражается посредством компонента 'ситуация, которая не является желательной...' в его толковании: в человеческой сфере ИЗ-ЗАI характеризует ситуацию P(X) как нежелательную, а в сфере объективных фактов, рассматриваемых вне связи с интересами людей, вообще никак не характеризует P(X) по желательности/нежелательности. Если же ситуация P(X) охарактеризована в исходном семантическом представлении [= СемП-е] как желательная, то необходимо выбирать предлог БЛАГОДАРЯ, который выражает желательность P(X):

- (9) Петр сумел купить билет только **благодаря** знакомству с кассиршей.

- (10) Вода закипела практически мгновенно **благодаря** понижению давления.

В связи с компонентом 'желательность [ситуации P(X)]' представляются уместными два следующие уточнения.

Во-первых, желательность [ситуации P(X)] оценивается всегда с точки зрения говорящего, но ПРИМЕНИТЕЛЬНО (= 'для') либо к X-у, т. е. к субъекту ситуации, либо к самому говорящему. Например:

- (11) Этот бандит сумел купить билет и ускользнуть от полиции только \*из-за знакомства <благодаря знакомству> с кассиршей.

Хотя ситуация P(X) в (11) очевидным образом нежелательна для говорящего, употребить ИЗ-ЗАI все равно невозможно: для самого бандита ситуация вполне желательна. Таким образом, имеет место иерархия субъектов желательности:

X &gt; говорящий\*

Ситуация P(X) оценивается применительно к желаниям говорящего, только если P(X) не имеет одушевленного субъекта:

(12) Эта балка сгниет очень быстро из-за <благодаря> сырости.

В (12) оба предлога равно возможны, но ИЗ-ЗА1 означает, что говорящий не хочет, чтобы балка сгнила, а БЛАГОДАРЯ — что он этого хочет (например, в ситуации, когда сгнившая балка освободит нужный проход).

Во-вторых, желательность/нежелательность ситуации P(X) не обязательно должна быть выражена в СемП-е: соответствующая информация может содержаться в представлении знаний говорящего. Компонент 'не является желательной...' в толковании предлога ИЗ-ЗА1 выступает в процессе выбора лексем при переходе от смысла к тексту, т. е. в процессе лексикализации, как своеобразный семантический фильтр, способный обращаться к любым языковым и концептуальным представлениям.

## 2. Актант Y

На переменную Y предлог ИЗ-ЗА1 не накладывает никаких семантических ограничений: Y может быть как именем ситуации (*умер из-за небрежности врачей*), так и именем существа/объекта (*умер из-за своего врача <из-за грязного скальпеля>*). На концептуальном уровне, разумеется, только ситуация может быть причиной чего-либо; выражения типа *умер из-за своего врача* представляют собой результат семантического эллипсиса: 'умер из-за чего-то, что сделал / не сделал его врач'.

## 3. [Скаузировано] косвенно или без воздействия

Необходимость компонента 'косвенно [скаузировано]' доказывается невозможностью фраз следующего типа:

(13) *Петр умер \*из-за рака <\*из-за старости, \*из-за ран>*  
[правильно: *от рака, от старости, от ран*].

Строго говоря, предлог ИЗ-ЗА1 в (13) все-таки возможен, но при этом выражается, так сказать, неестественный смысл: *Петр умер из-за рака* означает, что рак — это косвенная причина смерти Петра; например, раком болел не Петр, а кто-то другой, что в конечном счете привело к смерти Петра (*Петр умер из-за рака его единственного сына*), или даже если раком болел сам Петр, то умер он от чего-то, вызванного раком, и т. п.

Аналогичным образом объясняется неправильность фраз (14):

(14) а. *Дом разрушился \*из-за прямого попадания бомбы.*

б. *Она согласилась принять этого мерзавца только \*из-за собственной слабости.*

в. *Он задрожал \*из-за страха.*

Во всех соответствующих ситуациях имеет место непосредственная каузация, каковую ИЗ-ЗА1 выражать не может; тут необходим предлог ОТ1 (или ПО1 — для (14б)).

Что касается случаев типа (15):

(15) *Петр погиб \*из-за обстрела* [в смысле 'был убит пулей/снарядом'] / *\*из-за автомобильной катастрофы* [в смысле 'он разбился'].

— то и здесь ИЗ-ЗА1 невозможен из-за непосредственного характера каузации смерти, имплицитного обстрелом и автомобильной катастрофой. В (15) невозможны и все остальные рассматриваемые причинные предлоги — в соответствии с их индивидуальными свойствами; для выражения данного смысла необходим предлог 'В РЕЗУЛЬТАТЕ'.

Однако ИЗ-ЗА1 может выражать непосредственную каузацию, если при этом не имеет места воздействие Y-а на P(X):

(16) *Петр не успел на самолет из-за опоздания электрички.*

Опоздание электрички есть непосредственная причина того, что Петр не успел на самолет, однако опоздание электрички само по себе не может воздействовать на Петра (между опозданием и Петром нет — и не может быть — физического контакта); поэтому в (16) ИЗ-ЗА1 допустим. О соотношении непосредственности каузации и воздействия см. ниже, предлог ОТ1, Комментарий 3, стр. 179.

## ИЗ-ЗА2

## Толкование

[P(X)] из-за Y-a = [X совершает контролируемое действие P(X),] что косвенно скаузирвано Y-ом, с которым связана цель X-a в P(X).

## Лексические функции

Syn<sub>c</sub> : потому что  
Syn<sub>n</sub> : ради

## Примеры

- (1) Я купил эту книгу только из-за рисунков.
- (2) Этих зверьков разводят из-за их красивого меха.
- (3) Петр женился на Маше из-за ее хорошего характера.
- (4) Петр поехал на этот курорт из-за прекрасных процедур <из-за очаровательных медсестер>.
- (5) Петр поехал на курорт только из-за необходимости отдохнуть от семьи.
- (6) Петр купил эту книгу только из-за низкой цены.

## Комментарии

## I. ИЗ-ЗА1 vs. ИЗ-ЗА2

4-томный «Академический словарь...» (в отличие от словарей Ушакова и Ожегова) различает у предлога ИЗ-ЗА, помимо пространственных значений, чисто причинное (= по причине) и причинно-целевое (= ради) значения. Различение этих значений, т. е. постулирование двух разных лексем — ИЗ-ЗА1 и ИЗ-ЗА2 — представляется оправданным: оно отвечает двум важным лексикографическим критериям разделения значений.

## Критерий неоднозначности

Фразы типа

- (7) Петр поехал в Амдерму только из-за Маши.

— допускают два понимания:

- а. 'поехал потому, что Маша так или иначе вынудила его поехать: например, заставила, убедила или создала ситуацию, при которой не поехать было невозможно'
  - б. 'поехал ради Маши: например, чтобы увидеться с ней или доставить ей удовольствие'
- Отсюда следует необходимость введения для причинного ИЗ-ЗА двух разных лексем.

Критерий сочинимости (критерий Грин-Апресьяна<sup>4</sup>)

Решение иметь два причинных ИЗ-ЗА подкрепляется также невозможностью или затрудненностью сочинения при одном предлоге двух именных групп, интерпретируемых по-разному:

(8) а. \*Он поехал на этот курорт из-за своей печени [= ИЗ-ЗА1] и моря [= ИЗ-ЗА2], которое он так любит.

б. \*Петр женился на Маше из-за ее веселого характера [= ИЗ-ЗА2] и своего невыносимого одиночества [= ИЗ-ЗА1].

## 2. Цель X-a в P

Целевой компонент сознательно сформулирован весьма расплывчато — 'с которым связана цель X-a в P(X)'. Это сделано для того, чтобы покрыть крайне разнообразные употребления ИЗ-ЗА2. Так, в примерах (1) и (2) цель X-a — иметь Y (рисунки и мех), а в (3) — жену с Y-ом (с хорошим характером). В (4) из-за процедур означает 'чтобы подвергнуться им', а из-за медсестер — 'чтобы оказаться в контакте с ними'. Цель Петра в (5) — отдохнуть от семьи, а в (6) — получить дешевую книгу.

OT, предлог, + S<sub>род</sub>

## ОТ1

## Толкование

[P(X)] от Y-a = [Имеет место ситуация P(X),] что непосредственно скаузирвано воздействием Y-a на X | 1) если Y — внешний по отноше-

нию к X-у фактор, то P не является контролируемым действием; 2) если Y — эмоция-реакция X-а, то P может быть контролируемым действием, только если P соответствует тому типу контролируемых действий, которые обычно каузируются Y-ом.

### Лексические функции

Sup <sub>с</sub>	: 'потому что'
Sup <sub>з</sub>	: 'под воздействием' [От <= Под воздействием> наркотиков разрушается психика]
Sup <sub>п</sub>	: 'в результате'; следствие; из; по; с
Сопv <sub>21</sub> V <sub>0с</sub>	: вызывать [S]; приводить [к S]
S <sub>1п</sub>	: последствие
S <sub>2</sub>	: причина

### Примеры

- (1) Наш дом разрушился от землетрясения <от взрыва на соседней улице, от сырости>.
- (2) Петр умер от рака <от наркотиков>.
- (3) Мать всегда вздрагивала от ее хохота.
- (4) От (дикого) страха он все позабыл.
- (5) От (введения) жаропонижающего температура больного резко упала.
- (6) Он умер от пищевого отравления <от удущья>.
- (7) От побоев он потерял сознание.
- (8) лицо, бледное от усталости; глаза, сияющие от радости
- (9) От многочисленных ламп под потолком в комнате было светло.
- (10) От этой новости Петя пришел в замечательное расположение духа.
- (11) Тебе жарко от температуры.
- (12) От переполнявшей ее радости она начала танцевать.
- (13) От дикой жары и головной боли он совсем отупел.
- (14) От вечных сквозняков у меня всегда насморк.
- (15) "От злой тоски не матерись!" [А. Городницкий].
- (16) От скуки стали вспоминать прошлое <прыгать через огонь>.
- (17) Она начала пить от невыносимого одиночества.
- (18) Наши купчихи от жадности товар гноят.
- (19) Он сделал это только от неуверенности в себе.

(20) Он стал преподавать от необходимости заработать лишние деньги.

### Комментарии

#### I. Семантические условия

Справа от данного толкования — за вертикальной чертой — выписаны условия к толкованию, выражающие импликативные соотношения между типами Y-а и P (их трудно включить в само толкование из-за их логической формы). В процессе лексикализации исходного СемП-а такие условия выступают как фильтры, не допускающие неправильный выбор соответствующей лексики. (Ср. аналогичную роль компонента (желательность) в толковании предлога ИЗ-ЗА1.)

I) "если Y — внешний фактор ..."

Необходимость этого условия следует из невозможности фраз типа (21а):

(21) а. Петр лег одетым \*от холода в спальне.

Холод — внешний по отношению к X-у фактор, а лечь одетым — это контролируемое действие X-а; в этом случае следует употреблять ИЗ-ЗА1: лег одетым из-за холода.

Ср. правильные фразы (21б-в):

б. Петр дрожал от холода в спальне [дрожь — это не контролируемое состояние X-а].

в. От холода ребенок сжался в комочек [сжаться в комочек — это неконтролируемое, спонтанное действие X-а].

В (20) 'необходимость' является состоянием X-а: 'X нуждается', т. е. Y — это не внешний, а внутренний фактор; тем самым, P может быть контролируемым действием.

Фраза (13), где сочинены внешний и внутренний Y-и, показывает, что соответствующие употребления не могут быть отнесены к разным значениям.



2) "если Y — эмоция-реакция ..."

Необходимость этого условия следует из невозможности фраз типа (22а):

(22) а. *Петр ушел из дома \*от обиды <\*от гнева, \*от стыда>.*

Обида, гнев и стыд — эмоции-реакции, а уйти из дома — намеренное контролируемое действие X-а, являющееся обдуманном, в силу чего оно не может быть одним из таких действий, которые обычно каузируются этими эмоциями. В самом деле, обида и стыд толкают на импульсивные необдуманные действия (которые могут быть и контролируемые), а гнев — вообще на неконтролируемые действия. Соответствующие смыслы должны выражаться иначе, например: *Обидевшись <В гнев, Сгорая от стыда>, Петр ушел из дома.*

Ср. правильные фразы (22б-в), где P(X) не действие, а состояние, и (22г-д), где P(X) — импульсивное (хотя и контролируемое) действие:

б. *От обиды Петр долго не мог заснуть.*

в. *От стыда Петр совершенно растерялся.*

г. *От обиды Петр бросился вон из дома <наговорил нам дерзостей>.*

д. *От стыда Петр бросился вон из дома <закрыв лицо руками>.*

Смущение толкает на неправильные или нелепые действия, которые могут быть как контролируемыми (23а), так и неконтролируемыми (23б):

(23) а. *От смущения я перекладывала дрова не так, как надо, и дыма становилось все больше.*

б. *От смущения я пролила чай.*

Аналогично, страх перед Z-ом / что случится Z толкает на любые действия, позволяющие избежать нежелательного контакта с Z-ом / нежелательного события Z, что объясняет правильность употребления ОП1 во фразах (24), где в качестве P выступает контролируемое действие:

(24) а. *От страха перед начальством чиновники отказывали в визах всем подряд, не глядя ни на что.*

б. *В город я не ездила никогда - скорее кидалась обратно от страха не попасть на поезд [М. Цветаева].*

Наконец, P может быть контролируемым действием X-а, если Y не является эмоцией-реакцией; таков Y в примерах (16) и (17) — скука и одиночество.

## 2. Непосредственность каузации

Необходимость компонента 'непосредственно [каузировать]' доказывается противопоставлением с ИЗ-ЗА1:

(25) *Петр умер от ран [раны Петра вызвали его смерть]*

vs.

*Петр умер из-за своих ран [раны Петра привели, например, к серьезному заболеванию, которое и вызвало смерть].*

## 3. Воздействие

Необходимость компонента 'воздействовать' следует из невозможности фраз типа (26):

(26) *Петр погиб от \*покушения <\*от автомобильной катастрофы, \*от небрежности врачей>.*

Покушение, катастрофа и небрежность не могут входить в контакт с объектом, т. е. воздействовать на него; правильные выражения: *в результате покушения, в автомобильной катастрофе, из-за небрежности врачей.* Ср. *погиб от перелома позвоночника <от инфекции, внесенной при уколе>*: здесь Y воздействует на X-а.

Для большей ясности представляется целесообразным рассмотреть возможные комбинации значений указанных выше параметров каузации: природа каузации (с воздействием / без воздействия) и место данной каузации в каузальной цепи (непосредственная/косвенная; мы позволим себе отвлечься здесь от первоначальной каузации).

Оба параметра пересекаются, порождая четыре возможных типа каузаций:

● Непосредственная каузация с воздействием: *Петр умер от раны в живот.*

● Косвенная каузация с воздействием: *Петр умер из-за раны в живот.*

● Непосредственная каузация без воздействия: *Петр не приехал к нам из-за забастовки водителей автобусов.*

● Косвенная каузация без воздействия: *Петр не приехал к нам из-за Маши.*

Как видно из данных примеров, непосредственная каузация с воздействием выражается предлогом ОТ1; остальные три случая покрываются предлогом ИЗ-ЗА1, что и отражено в соответствующих толкованиях: асертивная часть толкования предлога ИЗ-ЗА1 является, грубо говоря, отрицанием соответствующей части толкования предлога ОТ1 (ОТ1 = 'скаузировано непосредственно и воздействием', ИЗ-ЗА1 = 'скаузировано косвенно или без воздействия').

#### 4. Неправильные смыслы

Неправильность некоторых выражений с предлогом ОТ1 связана не с семантикой или синтаксическими свойствами самого предлога, а объясняется некорректностью соответствующих исходных смыслов. Существует два типа смысловой неправильности: тавтология и противоречие.

##### Тавтологичный смысл

Фразы типа (27):

(27) *Петр умер \*от убийства <^душения, Н\*отравления [ = Петра отравили ]*

— выражают тавтологичный смысл \*- Петр умер, что скаузировано тем, что кто-то намеренно скаузировал, что он умер: здесь смысл выражения, соответствующего причине (= 'убийство'), включает смысл результата (= 'умер'). Более точно, во фразах типа (27) Y — это действие, целью которого является каузация P(X), причем эта цель

обязательно достигается ("гарантированная каузация" в [Падучева 1992]). Такой Y не может выступать в роли причины P(X); соответствующее высказывание нарушает правила построения информативных смыслов. Чисто семантический характер данной неправильности подтверждается тем, что каузальную связь между 'убийство' и 'умереть' невозможно естественно выразить никаким способом: \**Петр умер из-за / в результате убийства, \*Петр умер, потому что его убили, и т. п.*

##### Противоречивый смысл

Невозможности типа (28):

(28) \**Этот дом разрушился от прямого попадания бомбы.*

— объясняются тем, что глагол разрушиться значит '= постепенно стать разрушенным' (\*мгновенно разрушился), а от прямого попадания бомбы имплицитно мгновенный результат; таким образом возникает противоречие. Ср. правильные фразы *Этот дом развалился <рухнул> от прямого попадания бомбы* — с глаголами, не обозначающими постепенный процесс. Примеры (I) возможны, поскольку в них не идет речь о каузации мгновенного разрушения дома: землетрясение / взрыв на соседней улице / сырость причинили дому такие повреждения, что он постепенно разрушился.

Отмеченная неправильность является языковой аномалией, ибо в ней участвуют "грамматикализованные" смыслы (аспектуально-темпоральные); см. [Апресян 1990: 60].

#### 5. Фразеологические ограничения

Хотя ОТ1 — свободный предлог, он, в отличие от ИЗ-ЗА1, имеет фразеологические употребления. А именно, сочетания с ОТ1 входят в многочисленные выражения, которые обозначают стандартные физические реакции на эмоции, и потому занесены в словарные статьи названий эмоций (как значения лексической функции Sumpt): например, *волосы встают дыбом от страха, закрыть лицо руками от стыда, покраснеть от стыда, позеленеть от злости, замереть от восторга, заплакать от обиды*. При этом участие групп ОТ + S в подобных фразах вполне соответствует смыслу предлога ОТ1.

Далее, фраза *Петр погиб от пули* некорректна, тогда как фразы *Петр погиб от пули наемного убийцы* или *Петр предпочитал умереть от пули, а не на виселице* совершенно правильны. Эти факты должны быть, по-видимому, учтены в словарных статьях глаголов ПОГИБНУТЬ и УМЕРЕТЬ — при описании способов выражения причины гибели/смерти.

Эти и подобные им ограничения представляют собой "законные" исключения, каковые характерны в естественном языке для любых сколь угодно свободных выражений; они не препятствуют трактовке ОТ1 как свободного предлога.

## ОТ2

## Толкование

[P(X)] от Y-a = [Имеет место ситуация P(X),] что первоначально скаузирвано свойством Y X-a или событием Y, касающемся X-a.

## Лексические функции

Суп <sub>ε</sub>	: 'потому что'
V <sub>0</sub>	: происходить [от S], происходить [от S]
СопV <sub>21</sub> V <sub>0</sub>	: приводить [к S]
S <sub>1п</sub>	: следствие
S <sub>2</sub>	: источник, первопричина, исходная/конечная причина

## Примеры

- (1) Сколько было жалоб! все от грамотности...
- (2) Все беды — от безбожия.
- (3) Все болезни от нервов, лишь одна от удовольствия.
- (4) Все его достоинства — только от его равнодушия.
- (5) Он часто бывал беспощаден, но не от жестокости, а от убежденности, что так нужно.
- (6) "Горе от ума".
- (7) Эта его резкость — от застенчивости.
- (8) Их бедность — от бесчисленных войн и революций.

## 2.2. Фразеологизованные причинные предлоги

ИЗ, предлог, + S<sub>род</sub>

## Толкование

[P(X)] из Y-a = [X совершает контролируемое действие P(X),] что непосредственно скаузирвано соображениями Y1 X-a или психическим состоянием/свойством Y2 X-a, таким, которое обычно каузирует стремление к определенному типу контролируемых действий, проявлением чего является действие P(X) | L = Adv<sub>i</sub>Real<sub>i</sub>(Y).

## Синтаксические свойства

Y не может иметь при себе ни неактантный модификатор, ни местоименное притяжательное прилагательное (МОЙ, СВОЙ, ...)

## Лексические функции

Суп <sub>ε</sub>	: 'потому что'
Суп <sub>п</sub>	: 'на основании'; пол; с
S <sub>2</sub>	: мотив

## Примеры

- (1) Ваня сделал это из религиозных соображений <убеждений>.
- (2) Ваня сделал это <не сделал этого> из страха перед директором <из страха, что его уволят>.
- (3) Из жалости его зачислили в штат.
- (4) Петра держат на работе только из уважения к его былым заслугам.
- (5) Из любопытства енот готов залезть даже в ловушку.
- (6) Он отказался от поездки из упрямства <из трусости>.
- (7) убийство из ревности
- (8) Петр отказался от выступления не из страха, а из убеждения, что это бесполезно.

## Комментарии

## 1. Контролируемость действия Р(Х)

Необходимость компонента 'контролируемое [действие Р(Х)]' доказывается невозможностью употребить предлог ИЗ при Р, обозначающем то, что случается с Х-ом, спонтанную реакцию Х-а, и т. п.:

(9) *Он упал <все позабыл, задрожал> \*из страха [= от страха].*

Ср.:

(10) а. *Петр переехал сюда из страха перед мафией.*

vs.

б. *Петр оказался здесь \*из страха перед мафией.*

Фраза (11):

(11) *Жиров из страха перед Мамонтом спал в ванной* [А. Толстой]

— как справедливо отмечено в [Всеволодова, Ященко 1988: 28], не противоречит компоненту контролируемости: верно, что 'спать' — ингерентно неконтролируемое состояние, однако в (11) глагол СПАТЬ употреблен в другом смысле: 'ложиться спать где-либо / выбирать место для сна', что соответствует контролируемому действию.

## 2. У — внутренняя причина

Как видно из толкования, предлог ИЗ может быть использован только в том случае, если ГСинт-актант I следствия Р (= Х) совпадает с ГСинт-актантом I причины У, т. е. когда У является внутренней причиной:

(12) а. *Петр не ест свиные \*из религиозных соображений своего сына.*

б. *Петр поступил на работу только \*из уважения к его былым заслугам* [ср. (4)].

## 3. У толкает Х-а на Р

Необходимость компонента [психическое состояние,] которое обычно каузирует стремление к определенному типу контролируемых действий, проявлением чего является действие Р' доказывается тем, что с названиями эмоций и черт характера, не требующих от субъекта никаких специфических действий, причинное ИЗ не употребляется: \*из радости / \*из горя / \*из удивления / \*из глупости / \*из мрачности. Более того, при названии эмоции / черты характера, требующей от субъекта определенных контролируемых действий, предлог ИЗ возможен только тогда, когда Р является частным случаем требуемых действий. Так, допустим, что любопытство ('побуждающая' эмоция / черта характера) толкает NN заглянуть в некий интересный его документ, и почерпнутая оттуда информация заставляет NN принять решение об уходе с работы. Выразить соответствующий смысл с помощью предлога ИЗ невозможно:

(13) *NN ушел с работы \*из любопытства [= из-за своего любопытства].*

Дело в том, что уход NN с работы не является проявлением его желания узнать содержание документа. Фраза *NN ушел с работы из любопытства* на самом деле возможна, но для описания другой ситуации: для NN был любопытен сам опыт ухода с работы.

Фразы типа (14):

(14) *Он сделал это \*из паники / \*из отчаяния / \*из страсти / \*из ярости.*

— неправильны потому, что упоминаемые в них эмоции не каузируют стремление к каким бы то ни было контролируемым действиям (они каузируют потерю самоконтроля). Этим и объясняется наличие модификатора 'контролируемый' в обсуждаемом компоненте.

## 4. Непосредственность каузации

Компонент 'непосредственно [каузировано]' не является необходимым: он избыточен, ибо соответствующий смысл вытекает из того, что Р должно быть частным случаем действий, требуемых У-ом. Тем не менее, его удобно иметь в толковании для большей наглядности при сравнении с другими причинными предложениями.

Если Р не является само по себе частным случаем действий, требуемых Y-ом, а представляет собой следствие таких действий, т. е. если каузация оказывается недостаточно непосредственной, соответствующие фразы затруднены: так, фраза (15)

(15) *Петр не питается вместе с родителями ?из религиозных соображений.*

— неудачна для описания ситуации 'Петр не питается вместе с родителями, потому что они едят свинину, каковую Петр не может есть из религиозных соображений'. При этом совершенно нормальна фраза (16), описывающая случай непосредственной каузации:

(16) *Петр не ест свинину из религиозных соображений.*

### 5. Фразеологизованность выражений ИЗ + S<sub>род</sub>

Все выражения ИЗ + S<sub>род</sub> (с причинным ИЗ) являются ПОЛУФРАЗЕМАМИ, а именно, это двучленные выражения, где один компонент (= ИЗ) является значением некоторой лексической функции (= Adv<sub>1</sub>Real<sub>1</sub>) от второго компонента (= Y, т. е. название психического состояния / свойства).

Напомним, что Adv<sub>1</sub>Real<sub>1</sub>(Y) означает 'выполняя то, что "требует" Y'. Например, СТРАХ М перед N '... "требует" [= каузирует, что М стремится] избежать того нежелательного для М, что может сделать ему N). Тогда:

(17) *Ваня не выступил на собрании из страха перед директором* = 'Ваня не выступил на собрании, выполняя "требование" страха перед директором избежать репрессий со стороны директора'.

Фразеологичность рассматриваемых выражений проявляется в следующих трех их особенностях:

1. ИЗ в данном значении возможен не при любом семантически подходящем Y-е:

\*из жестокости, \*из доброты (ср. из милости, из жалости),  
 \*из досады, \*из гнева, \*из негодования, \*из стыда  
 \*из лени [ср. Он ... не стриг волос — не из щегольства, от лени [Тургенев]

2. Как уже было указано, в общем случае S не может присоединять ни неактантный модификатор, ни прилагательное типа МОЙ, ТВОЙ, СВОЙ, ...:

из страха vs. из \*дикого страха, из \*своего страха  
 [ср. из-за своего дикого страха перед начальством]  
 из осторожности vs. из \*крайней осторожности, из \*своей осторожности  
 [ср. из-за своей крайней осторожности]

Однако некоторые S могут иметь при себе фразеологически связанный модификатор (в том числе — ограничитель ЧИСТЫЙ):

из чистого любопытства vs. из \*острого любопытства vs. из \*чистой ревности;  
 из праздного любопытства, из чистого бахвальства

Соответствующие указания помещаются в словарную статью существительного и "пересиливают" общий запрет на модификатор, записанный в словарной статье предлога, в данном случае — ИЗ.

3. На существительное S, выражающее Y, могут накладываться дополнительные морфологические ограничения:

из принципа vs. \*из принципов

В силу их фразеологичности, все выражения типа ИЗ+S<sub>род</sub> должны задаваться в словарных статьях своих S — при помощи лексических функций. Так, например, выражение ИЗ ЛЮБОПЫТСТВА записывается в словарной статье существительного ЛЮБОПЫТСТВО:

Adv<sub>1</sub>Real<sub>1</sub> : из [-а] | Л. может иметь модификатор ПРАЗДНОЕ, ЧИСТОЕ

Что касается словарной статьи самого ИЗ, то запись " | L = Adv<sub>1</sub>Real<sub>1</sub>(Y)" означает 'при условии, что заглавное слово L является значением ЛФ Adv<sub>1</sub>Real<sub>1</sub>(Y)'; иначе говоря, Y имеет в своей словарной статье Adv<sub>1</sub>Real<sub>1</sub>= ИЗ. Этим условием контролируется выбор предлога ИЗ при наличии соответствующего смысла в исходном СемП-е.

С, предлог, + S<sub>парт/род</sub>**Толкование**

[P(X)] с Y-a = [С X-ом происходит психическое событие Р или Х совершает действие Р], что непосредственно скаузирвано нежелательным для X-а эмоциональным состоянием Y X-a | L = Prop(Υ).

**Синтаксические свойства**

- 1) Существительное, соответствующее X-у, — либо подлежащее глагола, соответствующего Р, либо первое дополнение (= Сдат) этого глагола, если он безличный и обозначает психическое событие.
- 2) Υ не может иметь при себе никаких зависимых: ни актантов, ни модификаторов.

**Лексические функции**

Sup<sub>c</sub> : 'потому что'  
 Sup<sub>n</sub> : 'под влиянием'; из; по!

**Примеры**

- (1) *Со страху Петр все перепутал <все забыл, чуть не обделался>.*
- (2) *Он вышел, громко хлопнув дверью с досады.*
- (3) *С досады он наговорил ей много неприятных вещей.*
- (4) *Он плюнул с досады.*
- (5) *С горя он решил пойти в кино.*
- (6) *Отняли у тебя Наву — вот тебе с горя и привиделось [Стругацкие].*
- (7) — *Что, Иван тебе понравился? Да он тебе просто со скуки понравился!*
- (8) *Со скуки они пьют и распутничают.*
- (9) *Он вскрикнул с испугу.*

**Комментарии****1. Р — не физическое событие**

Необходимость компонента 'с X-ом произошло психическое событие Р или Х совершил действие Р', исключающего физическое со-

бытие, происходящее с X-ом, доказывается невозможностью выражений следующего типа:

(10) \*задрожать со страху: задрожать — физическое событие; ср.: обделался со страху [неконтролируемое действие], со страху позвонил в полицию [контролируемое действие] и все забыл со страху [психическое событие];

(11) \*слезы выступили с досады: слезы выступили — физическое событие; ср.: плюнул с досады [неконтролируемое действие], хлопнул дверью с досады [(не)контролируемое действие], с досады отменил встречу [контролируемое действие] и все забыл с досады [психическое событие].

В случае, если Р — физическое событие, употребляется предлог ОП: *задрожал от страха, слезы выступили от досады.*

**2. Υ — нежелательное эмоциональное состояние**

Необходимость ограничения 'нежелательное эмоциональное состояние' доказывается невозможностью таких выражений, как \*с доброты [не состояние, а свойство], \*с усталости / \*с болезни [физические состояния], \*с радости / \*с надежды / \*с любви [приятное эмоциональное состояние].

**3. Υ — внутренняя причина**

Как видно из толкования, так же, как в случае предлога ИЗ, предлог С употребляется только в том случае, когда Υ является внутренней причиной ситуации Р. Так, фраза (1) не может выражать, например, следующий смысл 'на Петра так подействовал страх его жены, что он все перепутал'.

**4. Непосредственность каузации**

Каузация, выражаемая предлогом С, всегда непосредственная; это совершенно естественно, поскольку Р(Х) есть реакция на Υ. Этим объясняется тот факт, что во фразах с предлогом С замена его на ИЗ-ЗА1 практически невозможна: соответствующую ситуацию Р(Х) трудно интерпретировать как косвенное следствие Υ-а.

5. Фразеологизованность выражений C+S<sub>род/парт</sub>

Все выражения C+S<sub>род/парт</sub> (с причинным С) — так же, как и выражения ИЗ+S<sub>род</sub>, фразеологизованы: предлог является значением лексической функции, в данном случае — Propt — от второго компонента (= Y, т. е. названия эмоции).

Фразеологичность рассматриваемых выражений проявляется в тех же самых особенностях, что и у выражений ИЗ+S<sub>род</sub>:

1. Предлог С возможен не при любом семантически подходящем Y-е:

\*со стыда, \*со смущения, \*с гнева (ср. с досады),  
\*с огорчения, \*с тревоги, \*с беспокойства

2. S не может иметь при себе никаких зависимых:

\*с жуткой скуки, \*с глубокого отчаяния, \*с дикого страха;  
\*со страху перед директором, \*с досады от неудачи;  
\*со своего страха

3. В данных выражениях у тех S, которые в принципе имеют партитив, этот партитив обязателен: \*со страха; обычно же партитив факультативен: *немного чаю/чая*.

В силу их фразеологичности, выражения типа C+S<sub>род/парт</sub> также должны задаваться в словарных статьях своих S. Так, например, выражение СО СТРАХУ записывается в словарной статье существительного СТРАХ:

**Propt** : со [-y]

Фразеологичность причинных предложных групп C+S<sub>род/парт</sub> поддерживается существованием ряда причинных идиом вида C+S<sub>род/парт</sub>, не описываемых словарной статьей предлога С, а также причинных наречий с приставкой С-:

'С ПЬЯНЫХ ГЛАЗ'	= 'потому что пьян'	= <b>Propt</b> (пьян)
разг. 'С ГОЛОДУХИ'	= 'потому что голоден'	= <b>Propt</b> (голоден)
прост. 'С УСТАТКУ'	= 'потому что устал'	= <b>Propt</b> (устать)
'С ГОЛОДУ'	= 'потому что голодал'	= <b>Propt</b> (голодать)

! G = УМЕРЕТЬ

'С ПЕРЕПОЯ'	= 'потому что перепил'	= <b>Propt</b> (перепить)
'С ПОХМЕЛЬЯ'	= 'потому что находится в состоянии похмелья'	= <b>Propt</b> (похмелье)
'КАТАТЬСЯ СО СМЕХУ'	= // <b>Magn</b> (смеяться)	
'СГОРЕТЬ СО СТЫДА'	= // <b>Magn</b> (стыдиться)	
'С КАКОЙ СТАТИ'	= 'почему'	
разг. 'С ЧЕГО БЫ'	= 'почему'	
СПЬЯНУ	= 'потому что пьян'	= <b>Propt</b> (пьян)
СДУРУ	= 'потому что не сообразил'	= <b>Propt</b> (не сообразить)
СОСЛЕПУ	= 'потому что плохо видит'	= <b>Propt</b> (плохо видеть)

По существу, предложные группы с причинным С близки к цельным наречным речениям; это проявляется, в частности, в невозможности при S никаких зависимых.

**ПО**, предлог, +S<sub>дат</sub>

**ПОИ**

**Толкование**

[P(X)] по Y-y = [X совершает действие P1 или с X-ом происходит P2, причём P нежелательно для X-а или неправильно с точки зрения говорящего], что непосредственно сказуировано психическим свойством Y X-а | L = Propt(Y)

**Синтаксические свойства**

Y не может иметь при себе свободный неактантный модификатор

**Лексические функции**

Sup<sub>e</sub> : 'потому что'  
Sup<sub>n</sub> : вследствие; из

**Примеры**

(1) *Петр сделал это <не сделал этого> по своей природной доброте.*

- (2) Директор зачислил его в штат по слабости.  
 (3) Иванова держат на работе только по великодушию.  
 (4) Молодой енот попался в эту ловушку сугубо по своей неопытности.  
 (5) Петр заблудился <все потерял, заразился> по (своей) собственной глупости.  
 (6) Петр оказался здесь по наивности <по забывчивости>.  
 (7) Петр сделал это по своей бестактности <по своему обычному великодушию, по душевной тупости, по мягкости (своего) характера>.

### Комментарии

#### 1. ПО1 vs. ПО2

В детальном описании предлога ПО в [Июдин 1991] выделено одно причинное значение: ПО1.8 (стр. 108 - 109); оно сформулировано следующим образом: 'свойство, факт или параметр Y является причиной того, что имеет место ситуация X; либо Y, либо X является нежелательным или случайным'. Однако это толкование не выражает в явной форме следующую корреляцию: если Y — психическое свойство, то это обязательно свойство X-а, т. е. субъекта ситуации P; если речь идет о психическом свойстве кого-то, отличного от X-а, выражение с ПО невозможно:

(8) Петр получил двойку по рассеянности [рассеянность — Петра]

vs.

Петр получил двойку \*по рассеянности [рассеянность — учителя].

Если же Y не есть психическое свойство, то Y может характеризовать как X-а, так и отличное от него лицо:

(9) Петр не получил деньги по ошибке [ошибка - Петра] <по ошибке бухгалтера>.

Более того, "не психический" Y может вообще не быть характеристикой чего бы то ни было:

(10) Петр работает по необходимости <по счастливому стечению обстоятельств, по недоразумению>.

Таким образом, для "психического" Y-а мы имеем случай внутренней причины, как для предлогов ИЗ и С. При этом причинные выражения с "психическим" Y-ом достаточно однородны в семантическом, синтаксическом и лексико-сочетаемом отношении; они весьма многочисленны, и соответствующая модель даже в некотором смысле продуктивна: в индивидуальной речи возможны неклишированные выражения рассматриваемого типа (например, *по жадности* [?], *по жестокости* [?], *по лени* [?] — ср. правильное *по лености*).

Вследствие указанной однородности сочетаний ПО+S<sub>дат</sub> с S [= Y], которое обозначает психическое свойство X-а, естественно представить соответствующую общую информацию ровно один раз, а именно в словарной статье предлога ПО.

Для Y ≠ 'психическое свойство' дело обстоит иначе:

- Семантика самого Y-а неоднородна: Y может быть действием (*по ошибке, по глупости директора* [здесь выступает лексема ГЛУ-ПОСТЬ 'глупый поступок']), физическим состоянием человека (*по болезни, по состоянию здоровья*), состоянием мира (*по стечению обстоятельств*), параметром (*по возрасту*), и т. д.

- Синтаксически соответствующие выражения также неоднородны: в частности, одни допускают выражение субъектного актанта, другие нет (*по ошибке директора vs. \*по болезни директора <по болезни>*).

- Они существенно более фразеологизованы: не допускают никаких прилагательных — *\*по серьезной ошибке, \*по тяжелой болезни, ...* (ср., однако, *по счастливому <роковому, странному> стечению обстоятельств*); очень ограниченно соединяются со сказуемыми (*\*похудеть по болезни, \*погибнуть по ошибке, \*спастись по странному стечению обстоятельств*); исключают индивидуальные образования по аналогии (*\*по усталости, \*Петр был уволен по весу*).

Практически каждое сочетание ПО+S<sub>дат</sub>, где S [= Y] не обозначает психическое свойство, должно быть охарактеризовано индивидуально; разумные обобщения представляются невозможными. Поэтому описание ПО в таких сочетаниях не удастся эффективно объединить с описанием ПО в сочетаниях с Y = 'психическое свойство'.



Указанные соображения привели нас к различию двух причинных лексем предлога ПО: ПО1 — лексема с весьма специфическим и точно характеризующим значением и ПО2, своеобразная "свалка" для остальных случаев, — лексема с общим, бедным значением (ПО2 обозначает просто каузацию)<sup>5</sup>.

Наше решение не противоречит критерию Грин-Апресяна; действительно, именные группы, соответствующие интерпретациям "ПО1" и "ПО2", не могут быть сочинены при предлоге ПО:

(1) *Петр сделал это \*по ошибке [= ПО2] и халатности [= ПО1].*

В то же время, внутри ПО1 сочинение именных групп возможно:

(12) *Петр сделал это по небрежности и халатности <по злобе и пупости, по мягкости характера и сердечной доброте>.*

Для ПО2, в силу высокой фразеологизованности сочетаний ПО+S<sub>дат</sub>, критерий Грин-Апресяна неприменим, ибо предлог ПО2 не может опускаться.

## 2. Нежелательность/неправильность ситуации Р

Необходимость компонента {Р} нежелательно для X-а или неправильно с точки зрения говорящего' доказывается некорректностью фраз типа (13а) при совершенной естественности (13б):

(13) а. — *Не волнуйся, все будет хорошо! ?По доброте душевной он тебя не прогонит.*

(13) б. *По доброте душевной они продолжали терпеть его выходки.*

Ср. также:

в. ??*Директор держит Петра на работе только по доброте своей, хотя Петр — классный специалист.*

г. *Директор держит Петра на работе только по доброте своей, хотя Петр — никудьбинный работник.*

Что касается фраз типа (13д):

д. *Петр выиграл партию по рассеянности.*

— то, хотя выиграть партию — это, вообще говоря, желательно и правильно, но в (13д) говорящий оценивает данную ситуацию как неправильную, поскольку этот выигрыш случаен (например, известно, что Петр хотел проиграть).

Наличие данного компонента объясняет то, что с названиями "положительных" свойств характера причинное ПО1 не употребляется: \**по твердости*, \**по опытности*, \**по сообразительности*, \**по храбрости* и т. д. Исключением являются выражения с лексемами типа ДОБРОТА, МЯГКОСТЬ, ВЕЛИКОДУШИЕ, НАИВНОСТЬ, обозначающими свойства, способные приводить к неправильным поступкам, например, к неправильным уступкам.

## 3. Y — психическое свойство

Подчеркнем, что Y-ом, т. е. причиной для Р, может быть только психическое свойство X-а, но не его психическое состояние:

(14) \**по страху*, \**по радости*, \**по досаде*, \**по скуке*, и т. д.

(Выражение *по любви* — фразема, употребляющаяся только с глаголами ЖЕНИТЬСЯ и ВЫЙТИ ЗАМУЖ; ср. *Она все ему простила \*по любви.*)

## 4. Непосредственность каузации

ПО1 выражает непосредственную каузацию; на это указывает, с одной стороны, его противопоставленность предлогу ИЗ-ЗА1, а с другой — (квази)синонимичность предлогу ИЗ и ОТ1:

(15) *Петр проиграл по рассеянности* [потому что играл рассеянно].

vs.

*Петр проиграл из-за (своей) рассеянности* [потому что рассеянно сделал нечто, что в конечном итоге привело к проигрышу].

(16) а. *Петр промолчал по (своей обычной) скромности = из скромности* [в обоих случаях молчание есть проявление скромности].

б. *Она демократична и проста со всеми — не из принципа, а по институту* [К. Чуковский].

в. *Предисловия часто пишутся по традиции или из вежливости.*

г. Я по рассеянности и от смущения не сообразила, что кружка очень горячая, и обожгла губы.

Непосредственность каузации характеризует и ПО2, см ниже:

(17) *Петр не получил деньги по ошибке бухгалтера* [ошибка бухгалтера непосредственно касалась выдачи денег].

vs.

*Петр не получил деньги из-за ошибки бухгалтера* [ошибка состояла в чем-то, что привело к невыдаче денег].

### 5. Фразеологизованность выражений ПО+S<sub>дат</sub>

В выражениях ПО+S<sub>дат</sub> (с причинным ПО1) ПО является значением лексической функции P<sub>прт</sub> — от Y-а, т. е. от названия психического свойства.

Фразеологичность рассматриваемых выражений ПО1+S<sub>дат</sub> проявляется в следующих двух их особенностях:

1. ПО1 возможен далеко не при любом семантически подходящем Y-е:

*\*по жестокости, \*по злобности* (ср. *по мягкости, по доброте; по злобности характера*), *\*по жадности* (ср. *по скупости*), *\*по кокетству*<sup>6</sup>

2. Хотя в общем случае S, вводимое причинным ПО1, не может иметь при себе свободный неактантный адъективный модификатор, оно (в отличие от выражений с ИЗ) допускает прилагательное СВОЙ:

*из \*своего страха vs. по своей глупости*

Фразеологически закреплённый адъективный модификатор в сочетании ПО1+S<sub>дат</sub> возможен:

*по доброте душевной vs. \*по душевной доброте vs. \*по доброте сердечной*

В силу их фразеологичности, выражения типа ПО1+S<sub>дат</sub> должны задаваться в словарных статьях своих S. Так, например, выражение

ПО СЛАБОСТИ (ХАРАКТЕРА) описывается в словарной статье существительного СЛАБОСТЬ:

**P<sub>прт</sub>** : по [-и (характера)] | С. не имеет никаких зависимых

При этом характерные для ПО1 ограничения на P(X) выписываться здесь не должны: они возникают из словарной статьи самого ПО1.

### ПО2

#### Толкование

[P(X)] по Y-y = [Имеет место ситуация P(X)], что непосредственно скаузировано Y-ом, который не является ни психическим свойством, ни психическим состоянием | L = P<sub>прт</sub>(Y).

#### Синтаксические свойства

Y не может иметь при себе свободный неактантный модификатор.

#### Лексические функции

Syn<sub>с</sub> : 'потому что'  
Syn<sub>п</sub> : 'в результате'

#### Примеры

- (1) *Петр не получил денег по ошибке* <по недосмотру> директора.
- (2) *Петр освобожден от военной службы по возрасту* <по инвалидности, по состоянию здоровья>.
- (3) *Петра освободили от военной службы по возрасту* <по инвалидности, по состоянию здоровья>.
- (4) *Это произошло по (чистому) недоразумению* <по недосмотру>.
- (5) *Мы встретились по счастливому стечению обстоятельств*.
- (6) *Он работает по необходимости*.
- (7) *Петр ведет себя так только по молодости лет* <по недомыслию>.
- (8) *Эти книги оказались здесь по недосмотру секретарши*.

## Комментарий

Необходимость ограничения на Y доказывается следующими примерами:

(9) *Петр не получил денег \* по скупости <\* по гневу, \* по страху> директора.*

Выражение *по скупости* — без эксплицитного выражения субъекта — в принципе возможно, и оно описывается предлогом ПО1 (*По скупости он не зажег свет в туалете*); выражения *по гневу, \* по страху* и т. п. вообще невозможны, и они отсеиваются именно благодаря запрету "Y не является психическим состоянием".

Подчеркнем, что охарактеризовать Y в толковании ПО2 ПОЛОЖИТЕЛЬНО нам не удалось: слишком велико разнообразие возможностей.

## 1.3. Сопоставление смыслов русских причинных предлогов

Чтобы сделать максимально наглядными семантические сходства и различия рассмотренных предлогов, мы представим их в виде таблицы, где они охарактеризованы по трем признакам: тип выражаемой каузации, тип каузатора (Y) и тип следствия (P).

	каузация	каузатор Y	следствие P(X)
ИЗ-ЗА1	косвенная или без воздействия	————	ситуация, которая не является желательной
ИЗ-ЗА2	косвенная	цель X-а в P	контролируемое действие X-а
ОТ1	непосредственная с воздействием	————	ситуация
ОТ2	первоначальная	свойство X-а или событие, касающееся X-а	ситуация P(X)

	каузация	каузатор Y	следствие P(X)
ИЗ	непосредственная	соображения или "побуждающее" психическое свойство/состояние X-а	контролируемое действие X-а
С	непосредственная	нежелательное эмоциональное состояние X-а	действие X-а или психическое событие с X-ом
ПО1	непосредственная	психическое свойство X-а	нежелательное или неправильное действие X-а или событие с X-ом
ПО2	непосредственная	не психическое свойство/состояние	ситуация

Итак, слегка огрубляя картину, мы можем сказать, что рассмотренные предлоги употребляются следующим образом:

ИЗ-ЗА1 —

для выражения косвенной причины нежелательной или нейтральной ситуации (*Это получилось из-за твоего вечного страха, что мы заблудимся*)

ИЗ-ЗА2 —

для выражения цели, которая является косвенной причиной действия (*Петр купил эту книгу из-за рисунков*)

ОТ1 —

для выражения непосредственной причины, которая своим воздействием вызывает некоторую реакцию (*У Петра от страха лоб покрылся испариной, Петр дрожал от холода, Машины ржавеют от соли на дорогах*)

ОТ2 —

для выражения первоначальной причины (*Все комплексы Петра — от страха*)

ИЗ —

для выражения мотива или побудительной силы (психическое состояние или свойство) контролируемого действия (*Петр не критикует начальника из каких-то тайных соображений / из страха потерять работу*)

С —

для выражения непосредственной причины — неприятного эмоционального состояния, которое вызывает некоторую нефизическую реакцию (*Петр со страху убежал <все забыл, позволил в полицию>*)

ПО1 —

для выражения непосредственной причины — психического свойства, которое вызывает нечто нежелательное (*Петр уступил по слабости*)

ПО2 —

для выражения просто непосредственной причины (*Петр не получил письмо по ошибке секретарши*)

Предлоги ОТ2, ИЗ, С и ПО1 выражают внутреннюю причину: ГСинтА I каузатора и следствия идентичны, что легко усмотреть из таблицы.

#### 1.4. Типология смыслов русских причинных предлогов

Построение типологии для группы родственных значений сводится к выделению и описанию семантических "осей", или параметров, по которым эти значения противопоставляются. В нашем случае, для описания семантики рассмотренных русских причинных предлогов оказались релевантными 10 следующих параметров:

##### Типы каузации

1. Природа каузации: реальная vs. логическая

РЕАЛЬНАЯ каузация (*Ржавчина разрушает металл; Небрежность привела к катастрофе; Петр женился на Маше потому, что у нее хороший характер*) связывает две ситуации в объективном мире — как причину и следствие;

ЛОГИЧЕСКАЯ каузация, т. е. импликация (*Если А больше В, то В меньше А; У Маши хороший характер, раз Петр на ней женился*), связывает два утверждения о мире — как посылку и заключение.

Мы полагаем, что это различие должно отражаться в толкованиях указанием на характер Сем-актантов каузации: 'факт действительности' vs. 'утверждение о действительности'. Поскольку, однако, реальная каузация рассматривается как немаркированный случай, мы считаем возможным опускать в толкованиях компонент, указывающий на факт действительности. Иначе говоря, по умолчанию, любая переменная 'А' означает 'ситуация/объект А'.

Рассмотренные причинные предлоги выражают только реальную каузацию (хотя причинные предлоги со значением логической каузации существуют: ВСЛЕДСТВИЕ и 'В СИЛУ'); *Утверждение А истинно вследствие / в силу <из-за> истинности утверждения В.*

2. Вид реальной каузации: посредством воздействия vs. без воздействия

3. Место данной каузации в каузальной цепи: прямая vs. косвенная vs. первоначальная vs. — [прочерк обозначает нерелевантность параметра в данном случае]

(См. примечание I об одном частном случае косвенной каузации.)

##### Типы обоих актантов каузации

4. Таксономическая категория: ситуация vs. действие vs. событие vs. состояние vs. свойство vs. мнения vs. ...

5. Сфера: психическое vs. физическое [состояние или свойство]

##### Типы каузатора [Y-a = того, что каузирует P]

6. Вид причины: внутренняя vs. внешняя [по отношению к X-y]

7. Вид внутренней причины: "побуждающее" психическое состояние/свойство vs. "реактивное" эмоциональное состояние vs. ...

8. Вид внешней причины: цель [X-a в P] vs. ...

9. Контролируемость субъектом: контролируемая vs. неконтролируемая [ситуация]

10. Оценка: нежелательная vs. желательная vs. неправильная vs. ... [ситуация]

Заметим, что в общей типологии каузальных значений параметры и их значения, указанные здесь для одного из актантов каузального отношения — для причины или для следствия, могут оказаться релевантными для обоих актантов или для самой каузации. Так, в другой группе русских каузальных лексем, рассмотренных в [Падучева 1992], а именно для глаголов, в толкование которых входит компонент 'каузировать', параметр контролируемости важен для каузации (а не для следствия, как в случае рассмотренных причинных предлогов). Кроме того, для этой группы лексем оказываются важными разные виды контролируемости: неполная контролируемость и гарантированная контролируемость.

### 5. Несколько замечаний о лексикализации в процессе синтеза текста

В связи с рассмотренными предложениями представляется полезным сделать четыре замечания общего характера, касающиеся лексикализации — выбора лексем в процессе перехода от концептуального представления некоторой ситуации действительности к соответствующим языковым выражениям.

#### 5.1. От одной ситуации действительности к разным смыслам

Как хорошо известно, одна и та же ситуация действительности может быть представлена разными смыслами и, соответственно, разными языковыми выражениями. Так, фразы

- 1) а. *Наводнение началось из-за непрерывных дождей.*
- б. *Наводнение началось от непрерывных дождей.*

— описывают одну и ту же ситуацию действительности, но в (1а) причинная связь между дождями и наводнениями представлена как косвенная каузация, а в (1б) — как непосредственная каузация воздействием. Аналогичное соотношение наблюдается в паре фраз (2а-б):

- (2) а. *В Монреале машины быстро ржавеют из-за соли на дорогах.*
- б. *В Монреале машины быстро ржавеют от соли на дорогах.*

### 5.2. Наложение лексикографических толкований на исходный СемП

Процесс лексикализации исходного СемП-а предполагает наложение толкований лексем на СемП и выбор — для частей СемП-а, совпадающих с толкованиями — соответствующих лексем. Указанное совпадение не обязательно должно быть полным: некоторые компоненты толкования могут отсутствовать в СемП-е. Важно, однако, чтобы эти компоненты не противоречили знаниям говорящего относительно данной ситуации — энциклопедическим или полученным из предыдущего текста (например, в случае диалога). Именно такими являются компоненты 'желательная/нежелательная [ситуация]' и 'контролируемая/неконтролируемая [ситуация]', используемые в толкованиях причинных предлогов. Мы не требуем, чтобы в СемП-е каждая ситуация обязательно характеризовалась по ее желательности, а каждое действие — по контролируемости (см. об этом [Зализняк 1992: 65] и [Iordanskaja, Mel'čuk 1995]); предполагается, однако, что говорящий обладает соответствующими знаниями о ситуации/действии, что позволяет ему правильно выбирать лексемы.

### 5.3. Лексическая функция vs. свободное выражение

При синтезе текста необходимо учитывать хорошо известный принцип предпочтительности "готовых" выражений:

- При прочих равных условиях готовое выражение, в частности — идиоматичное словосочетание, следует предпочитать синонимичному ему свободному.

Поэтому, если некоторый фрагмент исходного СемП-а соответствует смыслу лексической функции ЛФ *f*, которая имеет выражение при соответствующем ключевом слове *L*, то словосочетание *L+f(L)* предпочтительнее синонимичного свободного словосочетания.

Именно так обстоит дело с выбором между свободным предлогом ОТ<sub>1</sub> и фразеологизованным предлогом С (= выражение ЛФ **Propt**). Они пересекаются по смыслу и, следовательно, могут в некоторых случаях восходить к одному и тому же СемП-у. Рассмотрим, например, выбор предлога для *Y* = ГОРЕ, при *P(X)* = ЗАПИТЬ. В соответствии с предложенными словарными статьями здесь оказываются возможными оба предлога: *запить с горя / от горя*. Однако С является значением ЛФ **Propt** от лексемы ГОРЕ, т. е. С ГОРЯ — это готовое выражение. В соответствии с вышеуказанным принципом, предлог С в данном случае предпочтительнее предлога ОТ<sub>1</sub>. И действительно, *запить с горя* звучит лучше, чем *запить от горя*. Ср. аналогичную пару *Со страху он все перепутал vs. От страха он все перепутал*: оба выражения возможны, но опять-таки предпочтительнее фразеологизованный предлог С.

Однако по крайней мере в трех случаях (когда не выполняется равенство условий) должен все-таки употребляться свободный предлог, в нашем случае — ОТ<sub>1</sub>.

1) Лексема *L*, выступающая в роли *Y*-а, вообще не имеет ЛФ **Propt**; тогда единственный остающийся вариант — это свободный предлог. Так, например, **Propt**(одиночество) не существует; поэтому выражение *запить от одиночества* не вызывает возражений. (Ср. строчку В. Высоцкого: "У меня запой от одиночества".)

2) Если говорящий хочет присоединить к лексеме *L*, которая имеет **Propt** = С, какой-либо модификатор, то предлог С, в соответствии со своими синтаксическими свойствами, становится невозможным; тогда также употребляется свободный предлог ОТ<sub>1</sub>: ср. \**С дикого страха он все забыл vs. От дикого страха он все забыл* или \**Со страху, что воры вернутся, он стал звонить в полицию vs. От страха, что воры вернутся, он стал звонить в полицию*.

3) Наконец, предлог, который, вообще говоря, является свободным, может выступать как компонент более широкого готового выражения, т. е. в данном случае он оказывается фразеологизованным. Иначе говоря, фразеологизованным может быть не только само сочетание предлога с существительным, но и включающее это сочетание глагольное выражение: ср. *вскринул от испуга*, которое звучит лучше, чем *вскринул с испугу*, поскольку *вскринуть от испуга* — это готовое выражение, соответствующее ЛФ **Sympt**(испуг).

#### 5.4. Словарные статьи для лексико-функциональных лексем

Предлагаемые лексикографические описания фразеологизованных причинных предлогов предполагают следующую стратегию их выбора в процессе лексикализации исходного СемП-а: предлог выбирается на основе своего собственного толкования, но при этом происходит проверка условий к толкованиям, обращаясь к ЛФ **Adv**, **Real**, и **Propt** в словарных статьях управляемого существительного *S*, а именно — данный предлог должен быть значением данной ЛФ при данном *S*.

Логически возможна, однако, и другая стратегия выбора рассматриваемых предлогов. В самом деле, обе указанные ЛФ задают, хотя и приближенно, семантику и даже синтаксис выбираемого предлога. **Adv**, **Real**(*Y*) означает примерно 'выполняя требования *Y*-а'; актантные индексы показывают, что соответствующее выражение синкатегорематично: глубинно-синтаксические актанты *I* у *P* и у *Y*-а должны совпадать. **Propt**(*Y*) означает 'что каузировано *Y*-ом'. Следовательно, фразеологизованные предлоги можно в принципе выбирать как значения соответствующих ЛФ в словарных статьях существительных — и их собственные словарные статьи тогда оказываются избыточными.

Какая же из этих двух стратегий целесообразнее?

Исходя из принципа экономности описания, мы останавливаемся на первой; вторая стратегия — возлагающая выбор фразеологизованных предлогов целиком на ЛФ и отвергающая использование собственных словарных статей для таких предлогов — оказывается крайне неэкономной.

Действительно, ЛФ характеризуют семантику и синтаксис выражающих их лексем лишь весьма приблизительно: в качестве значения одной и той же ЛФ могут выступать лексемы, различающиеся по своим семантическим и синтаксическим свойствам. Так, ЛФ **Propt**(*Y*), вообще говоря, покрывает как случаи внутренней причины, так и случаи внешней причины. Однако разные предлоги, являющиеся значением этой ЛФ — С и ПО1/2, различаются по типу причины: предлоги С и ПО1, в отличие от ПО2, употребляются только для внутренней причины, т. е. у них совпадают ГСинт-актанты *I* причины *Y* и следствия *P* (*перепутать со страху / по [=ПО1] рассеянности vs. встретились по [=ПО2] счастливому стечению обстоятельств*); С и ПО1 различаются, в свою очередь, типом причины и следствия: у С *Y* — эмоциональное состояние, а у ПО1 — психическое свойство (*перепутать \*по страху / \*с рассеянностью*); у С,

в отличие от ПОИ, следствием не бывает физическое событие (*заболел \*со страху / по собственной глупости*).

В рамках второй стратегии отразить указанные различия можно только следующим способом: одни и те же условия на выбор предлога С или ПОИ в качестве значения ЛФ **Propt** повторно выписываются для данного предлога в словарных статьях всех существительных, которые имеют эту ЛФ **Propt**. Так,

**Propt**(СТРАХ): С | 1)  $M(L) = M(P)?$ ; 2)  $P(X)$  = действие X-а или психическое событие с X-ом; 3) L не имеет зависимых

**Propt**(СКУКА): С | 1)  $M(L) = M(P)$ ; 2)  $P(X)$  = действие X-а или психическое событие с X-ом; 3) L не имеет зависимых

**Propt** (ДОСАДА): С | 1)  $M(L) = M(P)$ ; 2)  $P(X)$  = действие X-а или психическое событие с X-ом; 3) L не имеет зависимых

— и т. п.

Подобные повторения не только существенно повышают избыточность описания, но и исключают эксплицитное представление того факта, что все указанные условия суть свойства предлога С во всех данных употреблениях. Избегать повторений и одновременно сформулировать ценное обобщение можно лишь в рамках первой стратегии: соответствующий предлог рассматривается как отдельная лексема, которая снабжается полной словарной статьей; указанные условия фиксируются ровно один раз — в качестве компонентов толкования предлога и его синтаксических свойств.

Проблема экономного описания лексических функций и их значений в словаре привлекает в последнее время внимание исследователей; рассматриваются все три логически возможные направления обобщения ЛФ:

- Построение отдельных словарных статей для самих ЛЕКСИЧЕСКИХ ФУНКЦИЙ, где выбор выражения функции связывается со смыслом ее ключевого слова (ср. [Reuther 1994, 1995]).

- Построение отдельных словарных статей для лексем, выражающих родовые понятия для групп семантически однородных КЛЮЧЕВЫХ СЛОВ; предполагается наследование ключевым словом выражений ЛФ от родового понятия (ср. [Mel'čuk, Wanner 1994]).

- Построение отдельных словарных статей для ЗНАЧЕНИЙ ЛФ (ср. [Alonso, in press]).

Настоящая работа примыкает именно к этому последнему направлению.

Заметим, что содержащиеся в толкованиях фразеологизованных предлогов семантические ограничения на Y, т. е. на ключевые слова для ЛФ **Adv,Real**<sub>1</sub> и **Propt**, строго говоря, избыточны для выбора предлога — при наличии условий к толкованиям ("| L = **Adv,Real**<sub>1</sub>(Y)" и "| L = **Propt**(Y)"), которые допускают выбор предлога, только если он задан как значение соответствующей ЛФ в словарной статье ключевого слова. Тем не менее, эти ограничения представляют собой содержательные обобщения и, как таковые, могут оказаться полезными при дальнейшей работе над улучшением организации словаря.

Таким образом, мы считаем, что описание некоторой лексической единицы L как значения лексической функции само по себе не исключает необходимость создания для L отдельной словарной статьи. Напротив, наличие отдельных словарных описаний для лексико-функциональных лексем способствует большей компактности и системности словаря.

В заключение отметим, что описание русских причинных предлогов еще раз продемонстрировало необходимость более тонкой характеристики смысла всех ЛФ. Так, предлог ИЗ, выступающий как значение ЛФ **Adv,Real**<sub>1</sub>, предполагает в качестве следствия  $P(X)$  КОНТРОЛИРУЕМОЕ действие (*\*упал / \*вспотел из страха*). Однако, по-видимому, эта особенность характерна для самой функции **Adv,Real**<sub>1</sub>; можно предполагать, что ее подчиняющее слово всегда обозначает контролируемое действие. Впрочем, обсуждение смысла лексических функций и правил их выбора при лексикализации — это тема совсем другой работы.

### Благодарности

Предварительная версия настоящей статьи была прочитана М. Я. Гловинской, Анной А. Зализняк, Л. Л. Иомдиным, Н. В. Перцовым и В. В. Туровским. Мы постарались учесть их замечания и соображения в меру наших возможностей и выражаем им нашу искреннюю признательность.

Монреаль — Плайя Тортугас (Коста-Рика) — Монреаль

Примечания

<sup>1</sup>Важным случаем косвенной каузации является двойная (или даже тройная) каузация — с промежуточным каузатором-человеком: *шить себе платье у портного, построить себе дом, починить свою машину в соседнем гараже*; ср. эксплицитное выражение двойной каузации: англ. [to] *have one's dress made*, фр. *se faire faire une robe* и т. д.

<sup>2</sup>В семантической литературе встречается и другое понимание термина 'действие', а именно, действием называют только контролируемое действие; неконтролируемые действия относят к событиям (см. [Wierzbicka 1980; Падучева 1992]). Мы, однако, предпочитаем считать контролируемое отдельным независимым параметром на основании трех следующих соображений:

● Говорить о бессознательных действиях вполне естественно, однако выражения типа <sup>1</sup>*Нажатие на тормоз — это такое событие ...* малоестественны.

● Контролируемость может относиться и к состояниям; так, 'молчать' или 'сидеть' суть контролируемые состояния (ср. [Булыгина 1982: 69]). В ряде языков даже имеется флексивная категория контролируемости, которая применяется к любым глаголам — как к глаголам действия, так и к глаголам состояния.

● Если включать контролируемость в толкование таких лексем, как, например, ПИЛИТЬ или ТАНЦЕВАТЬ, то в контекстах, где соответствующие действия являются бессознательными, т. е. неконтролируемыми (гипноз, опьянение), эти толкования должны меняться. Иначе говоря, в подобных случаях пришлось бы признать существование полисемии, хотя бы и регулярной, что представляется антиинтуитивным.

Нашему решению нисколько не препятствует существование действий/состояний, которые могут быть только контролируемыми (например, РАЗМЫШЛЯТЬ, СТОЯТЬ) или только неконтролируемыми (ПОСКОЛЬЗНУТЬСЯ, СПАТЬ).

<sup>3</sup>Для ряда носителей языка фразы типа *Этот бандит сумел купить билет только из-за знакомства с кассиршей* допустимы и означают нежелательность P(X) для говорящего. Для этических носителей указание иерархия не

имеет места. Остается открытым вопрос, релевантна ли данная иерархия для описания смыслов других русских лексем.

<sup>4</sup>Данный критерий введен на основании работ [Green 1969] и [Апресян 1974: 85].

<sup>5</sup>Отметим, что имеется ряд сочетаний с ПО, которые могут, на первый взгляд, показаться причинными, но на самом деле таковыми не являются. пример:

*по случайности* — это обстоятельство образа действия, а не причины ('случайно'; *Он оказался здесь по случайности* означает 'То, что он оказался здесь, ЕСТЬ случайность', а не <sup>\*</sup>'Случайность скаузировала, что он оказался здесь');

[*ссориться*] *по пустякам* — это фразеологизованное выражение для аканта лексемы ССОРИТЬСЯ ['пустяки' — это объект ссоры; ср. невозможность употреблять *по пустякам* при глаголе в совершенном виде: <sup>\*</sup>*поссорились по пустякам*];

[*Петр не получил денег*] *по вине [начальника]* значит 'Петр не получил денег, в чем виноват начальник', а не <sup>\*</sup>'Вина начальника скаузировала то, что Петр не получил денег'.

<sup>6</sup>Если исходный смысл таков, что Y — "побуждающее" психологическое свойство, а P — контролируемое действие X-а, наряду с предлогом ПОИ может употребляться и более специфический предлог ИЗ: *Петр сделал это из трусости <по трусости>*. Однако в ряде случаев наблюдается семантически не объяснимое дополнительное распределение:

*из упрямства* ~ <sup>\*</sup>*по упрямству*  
*из жадности* ~ <sup>\*</sup>*по жадности*

Это типичная ситуация, в которой естественно использовать лексические функции. В самом деле, ИЗ в подобных сочетаниях задается как значение лексической функции Adv<sub>r</sub>Real<sub>r</sub>(Y), а ПОИ — как значение Prop<sub>r</sub>(Y).

<sup>7</sup>M(X) обозначает ГСинта I X-а. Данное условие выражает необходимость совпадения ГСинта I у ключевого слова и названия причины, т. е. внутренний характер причины.



## ЛИТЕРАТУРА

- Апресян 1974 — АПРЕСЯН Ю. Д., *Лексическая семантика. Синонимические средства языка*. М.: Наука, 1974.
- Апресян 1990 — АПРЕСЯН Ю. Д., *Языковые аномалии: типы и функции*. — В кн.: Д. С. ЛИХАЧЕВ (ред.), *Res Philologica*. М. — Л.: Наука, 1990, с. 50 - 71.
- Булыгина 1982 — БУЛЫГИНА Т. В., *К построению типологии предикатов в русском языке*. — В кн.: О. Н. СЕЛИВЕРСТОВА (ред.), *Семантические типы предикатов*. М.: Наука, 1982, с. 7 - 85.
- Всеволодова, Яценко 1988 — ВСЕВОЛОДОВА М. В., ЯЦЕНКО Т., *Причинно-следственные отношения в современном русском языке*. М.: Русский язык, 1988.
- Зализняк Анна А. 1992 — ЗАЛИЗНЯК Анна А., *Исследования по семантике предикатов внутреннего состояния*. München: Verlag Otto Sagner, 1992.
- Иомдин 1991 — ИОМДИН Л. Л., *Словарная статья предлога ПО*. — Семиотика и информатика, 1991, вып. 32, с. 94 - 120.
- Мельчук, Жолковский 1984 — МЕЛЬЧУК И. А., ЖОЛКОВСКИЙ А. К., *Толково-комбинаторный словарь русского языка*. Вена: Wiener Slawistischer Almanach [Sonderband 14], 1984.
- Падучева 1992 — ПАДУЧЕВА Е. В., *Таксономическая категория и формат толкования глагольной лексемы (о семантических типах каузальных связей)*. — В кн.: К. HAENELT, L. WANNER (Eds.), *International Workshop on the Meaning-Text Theory*. Schloß Birlinghoven: Gesellschaft für Mathematik und Datenverarbeitung [Arbeitspapiere der GMD 67], 1992, 163 - 172. См. также переработанный вариант этой статьи: ПАДУЧЕВА Е. В., *Типы каузальных отношений в семантической структуре лексемы*. — *Russian Linguistics*, 18:1, p. 1 - 16.
- Alonso, in press — ALONSO RAMOS, Margarita, *Coocurrencia léxica y descripción lexicográfica del verbo DAR: hacia un tratamiento de los verbos soportes*.
- Green 1969 — GREEN, Georgia, *On the Notion 'Related Lexical Entry'*. — In: *Papers from the Fifth Regional Meeting, Chicago Linguistic Society*. 1969, p. 76 - 78.
- Iordanskaja, Mel'čuk 1995 - IORDANSKAJA, Lidija, and Igor MEL'ČUK, *\*Glaza Maši golubyc vs. Glaza u Maši golubyc: Choosing between Two Russian Constructions in the Domain of Body Parts*. — In: H. BIRNBAUM, Michael S. FLIER (Eds.), *The Language and Verse of Russia: In Honor of Dean S. Worth on his Sixty-Fifth*

*Birthday* [= UCLA Slavic Studies, new series, v. 2]. Moscow: Vostočnaja literatura Publishers, 1995, p. 147 - 171.

Mel'čuk et al. 1984 — MEL'ČUK, Igor (avec N. ARBATCHEWSKY-JUMARIE, L. ELNITSKY, L. IORDANSKAJA et A. LESSARD), *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexico-sémantiques*. I. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, 1984.

Mel'čuk et al. 1988 — MEL'ČUK, Igor (avec N. ARBATCHEWSKY-JUMARIE, L. DAGENAI, L. ELNITSKY, L. IORDANSKAJA, M.-N. LEFEBVRE et S. MANTHA), *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexico-sémantiques*. II. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, 1988.

Mel'čuk et al. 1992 — MEL'ČUK, Igor (avec N. ARBATCHEWSKY-JUMARIE, L. IORDANSKAJA et S. MANTHA), *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexico-sémantiques*. III. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, 1992.

Mel'čuk, Wanner 1994 — MEL'ČUK, Igor, & Leo WANNER, *Lexical Co-occurrence and Lexical Inheritance. Emotion Lexemes in German: a Lexicographic Case Study*. — *Lexicos*, 4, 1994, p. 86 - 161.

Reuther 1994 — REUTHER, Tilmann, *Funktionsverben in einem erklärend-kombinatorischen Wörterbuch: Möglichkeiten der Generalisierung (mit russischen und deutschen Beispielen)*. — In: H. R. MEHLIG (Ed.), *Slawistische Linguistik 1993*, München: Verlag Otto Sagner [Slawistische Beiträge, Band 319], 1994, p. 279 - 291.

Reuther 1995 — REUTHER, Tilmann, *On Dictionary Entries for Support Verbs: The Cases of Russian VESTI, PROVODIT' and PROIZVODIT'*. — In: L. WANNER (Ed.), *Lexical Functions in Lexicography and Natural Language Processing*. Amsterdam—Philadelphia: Benjamins [in press].

Wierzbicka 1980 - WIERZBICKA, Anna, *Lingua mentalis*. Sydney e. a.: Academic Press, 1980.